

Note méthodologique de la fiche recto verso

Les enquêtes sur les diplômés 2018 de Licence professionnelle et de Master issus de la formation initiale ont été réalisées du 1^{er} décembre 2020 au 30 avril 2021 par l'ORESIFE. Le questionnaire utilisé est en partie imposé par la Direction générale de l'enseignement supérieur et de l'insertion professionnelle (DGESIP). Les réponses ont essentiellement été collectées par le biais d'un questionnaire en ligne suivi de relances téléphoniques.

■ Définitions

Taux d'insertion professionnelle : c'est le rapport du nombre de diplômés en emploi à la population active (sommés des diplômés en emploi et des chômeurs).

Emplois stables : il s'agit d'emplois sur contrat à durée indéterminée, de titulaires de la fonction publique et de travailleurs indépendants ou libéraux.

Emplois précaires : il s'agit d'emplois sur contrat à durée déterminée, sur contrat intérimaire, sur contrat aidé ...

Revenu net mensuel : correspond au salaire net mensuel avec les primes et le 13^e mois en € hors temps partiel des emplois situés en France et, entre parenthèses, à l'étranger. A titre indicatif, le SMIC mensuel net au 1^{er} décembre 2020 était de 1220,48€.

Le revenu net mensuel médian sépare la population en deux parts égales.

Les résultats des études et enquêtes de l'ORESIFE sont consultables et téléchargeables sur

oresipe.unistra.fr

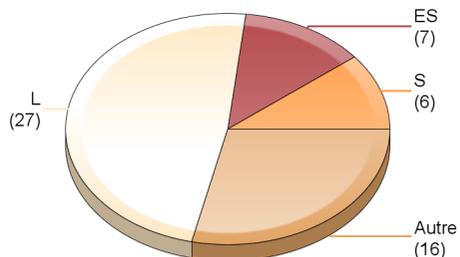
Enquête sur le devenir des diplômés 2018 de Master (Formation Initiale)

Traduction professionnelle et interprétation

Faculté des langues

Profil des répondants

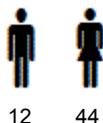
Répartition par type de baccalauréat



Académie du bac

Académie	Effectifs
Bas-Rhin	5
Haut-Rhin	2
Besançon	3
Nancy-Metz	2
Reims	1
Autres académies	27
Etranger	16
Total	56

Sexe



Régime d'inscription

Régime d'inscription	Effectifs
Apprentissage	0
Initiale	56
Reprise d'études non financée	0
Total	56

Taux de réponse

Diplômés	107
Réponses	56
Taux de réponse	52%

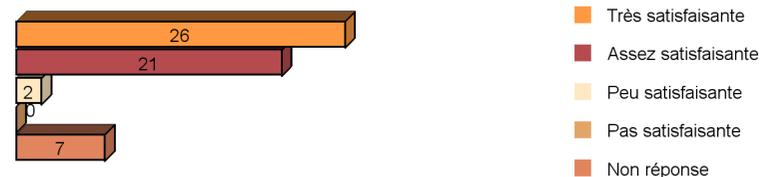
Situation principale au 01-12-2020

Situation	Effectifs
Emploi ¹	51
Recherche d'emploi	3
Inactivité	2
Poursuite / reprise d'études	0
Total	56

¹ Les doctorants ayant un contrat spécifique au doctorat sont considérés comme étant en emploi.

La formation

Avis sur la formation reçue



Adéquation emploi et niveau de qualification



... secteur disciplinaire



■ Tout à fait ■ Plutôt oui ■ Plutôt non ■ Pas du tout ■ Non réponse

A retenir

	18 mois	30 mois
Taux d'insertion professionnelle	90%	94%
Taux d'adéquation emploi et niveau de qualification	67%	69%
Durée moyenne à l'obtention du premier emploi	3,2 mois	
Revenu net mensuel médian ²	1600 (2300) €	1600 (1950) €
% ayant un emploi stable ³	72%	75%

² Le revenu net mensuel médian sépare la population en deux parts égales.

Entre parenthèses, le revenu net mensuel médian des emplois situés à l'étranger.

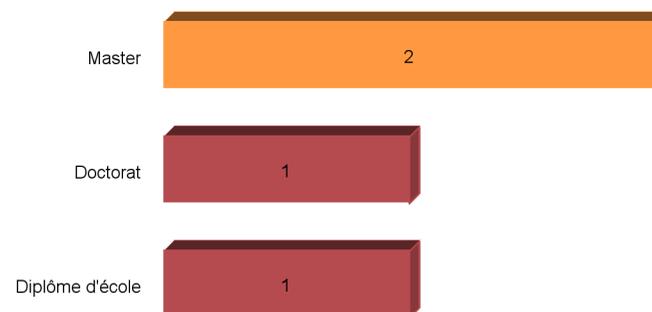
³ Emplois stables : il s'agit d'emplois sur contrat à durée indéterminée, de titulaires de la fonction publique et de travailleurs indépendants ou libéraux.

Les résultats des études et enquêtes de l'ORESIPÉ sont consultables et téléchargeables sur

oresipe.unistra.fr

* Autres : DU, licence professionnelle, diplôme de niveau Bac +2, diplôme de l'Espé (autre que master MEEF) ...

Les poursuites d'études immédiates (en 2018-2019)



■ Poursuite d'études à l'Unistra ■ Poursuite d'études hors Unistra

Caractéristiques de l'emploi occupé au 01-12-2020

Mode d'obtention

	Effectifs
Suite à une période d'alternance	0
Suite à un stage intégré dans vos études	4
Suite à la réussite à un concours	5
Par pôle emploi	4
Par une annonce dans la presse	0
Par une annonce sur un site web de l'université	1
Par une annonce sur un site internet	6
Par approche directe : candidature spontanée	4
En créant ou reprenant une entreprise	17
Par un cabinet de recrutement, agence d'intérim	2
Par l'association d'anciens diplômés	1
Par votre réseau relationnel	3
Par les réseaux sociaux	3
Non réponse	1
Total	51

Type de contrat

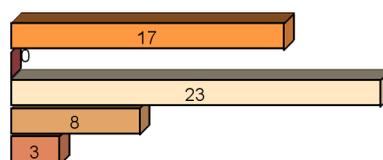
	Effectifs
Emplois stables	38
Emplois précaires	13
Non réponse	0
Total	51

Professions et catégories socioprofessionnelles



■ Ingénieurs - Cadres ■ Professions intermédiaires ■ Ouvriers - Employés ■ Non réponse

Localisation géographique



■ Alsace
■ Reste du Grand Est
■ Reste de la France
■ Etranger
■ Non réponse

Revenu net mensuel (avant prélèvement à la source)

Médiane	1600 (1950) €
Minimum	1181 (1067) €
Maximum	5107 (4900) €
Moyenne	1802 (2467) €
Concernés	24 (4)

Entre parenthèses, le revenu net mensuel médian des emplois situés à l'étranger.

Type d'employeurs

	Effectifs
Entreprise publique	3
Entreprise privée	21
Fonction publique	8
Association	1
Prof. libérale ou indépendante	18
Non réponse	0
Total	51

Répertoire des secteurs d'activités, des emplois occupés et des missions exercées au 01-12-2020

Secteurs d'activités

- Information et communication (y compris informatique) (15 diplômés)
- Autres activités de service (6 diplômés)
- Enseignement (5 diplômés)
- Commerce, transports, hébergement et restauration (5 diplômés)
- Santé humaine et action sociale (3 diplômés)
- Activités de services administratifs et de soutien (2 diplômés)
- Activités spécialisées, scientifiques et techniques (2 diplômés)
- Administration publique (hors enseignement)
- Arts, spectacles et activités récréatives
- Activités financières et d'assurance

Liste des emplois occupés

- Assistant(e) administratif(ve) (4 diplômés)
- Assistant(e) de production
- Assistant(e) d'éducation (AED)
- Chef(fe) de projet de localisation
- Chef(fe) de projet junior
- Chef(fe) de projet traduction sénior
- Chef(fe) de projet, traducteur(rice) - Directeur(rice) artistique d'œuvres audiovisuelles
- Doctorant(e)
- Enseignant(e) d'anglais (collège/lycée)
- Enseignant(e) en langues étrangères (2 diplômés)
- Equipier(e) polyvalent(e) dans un restaurant
- Gestionnaire - Chargé(e) de relation client sur le marché germanophone
- Hôte(sse) d'accueil
- Interprète de conférence et traducteur (rice)
- Interprète des médias (anglais, français) pour une chaîne d'information
- Juriste linguiste
- Médiateur(rice) scolaire et interculturel(le)
- Militaire
- Professeur(e) de guitare et de batterie dans une école de musique
- Sommelier(e)
- Téléconseiller(e)
- Testeur(se)
- Traducteur(rice) (6 diplômés)
- Traducteur(rice) - Chef(fe) de projet
- Traducteur(rice) de paroles de chansons
- Traducteur(rice) et adaptateur (rice) dans l'audiovisuel
- Traducteur(rice) et project manager
- Traducteur(rice) indépendant(e) (3 diplômés)
- Traducteur(rice) indépendant(e) (anglais/allemand > français)
- Traducteur(rice) indépendant(e) (jeux vidéo)
- Traducteur(rice) littéraire indépendant(e)
- Traducteur(rice)/interprète
- Traducteur(rice)/interprète indépendant(e) (2 diplômés)
- Traducteur(rice)/relecteur(rice) (2 diplômés)
- Traducteur(rice)/relecteur(rice) francophone

Exemples de missions réalisées

- Secrétariat, traduction
- Rédaction d'annonces entreprises B2B, gestion de projets, traductions
- Aide à la vie scolaire
- Gestion de projets de traduction et localisation (sous-titres, doublage)
- Gestion de projets dans les services linguistiques d'une grande compagnie pharmaceutique, traduction de questionnaires médicaux
- Gestion de projet de traduction, contrôle qualité des traductions
- Gestion de projet, traduction d'œuvres audiovisuelles, direction artistique d'œuvres audiovisuelles
- Recherche et enseignement
- Cours, correction, initiatives pédagogiques avec les autres professeurs
- Enseignement des langues, soutien et formation
- Tenue des caisses, entretien des locaux, préparation des commandes
- Relation avec les clients germanophones, mise en place des contrats, modification des contrats, suivi des remboursements, traitement des réclamations, résiliation des contrats
- Non communiqué
- Interprétation de conférences lors de réunions, traduction de documents écrits
- Interprétation d'intervenants anglophones à l'antenne, traduction et retranscription de documents audiovisuels à des fins de sous-titrage ou doublage journalistiques, traduction de documents écrits
- Non communiqué
- Traduction lors de réunions
- Formation à la langue anglaise du personnel militaire
- Enseignement de la pratique d'un instrument de musique, seul et en groupe, participation à l'organisation des concerts des élèves
- Service et conseil
- Prise d'appels, mise à jour base de données clients, envoi de mails et escalade des dossiers
- Test de logiciels
- Traduction, relecture, révision, publication de textes pour le grand public, cours de soutien de langue
- Traduction, gestion de projet
- Traduction de paroles de chansons
- Traduction de documents marketing et littéraires, adaptation pour la voix-over, sous-titrage de séries, films et documentaires, sous-titrage pour les personnes sourdes et malentendantes
- Traduction
- Relecture et traduction
- Tâches de relecture ou d'écriture variées
- Contact avec différentes agences de localisation et traduction des jeux vidéo (scripts, interfaces)
- Non communiqué
- Traduction des textes officiels et interprétation des discours des participants pendant les réunions
- Traduction, interprétation
- Traduction de textes, relecture
- Traductions de textes, relectures et révisions de textes traduits par d'autres traducteurs, recrutement de traducteurs freelances, gestion de projets, contrôle qualité, gestion des retours client